

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 53 (1991)  
**Heft:** 14

**Rubrik:** Marché des machines ; Revue de produits

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

la collectivité sont prioritaires, aux yeux des PTT, sur leurs propres besoins destinés à un public plus restreint. Il appartient à un office spécial d'observer et d'analyser ce genre de situation. Les nombreux rapports qui seront établis sur les incidences économiques et sociales des projets permettront de détecter rapidement d'éventuelles erreurs de conception et de les corriger.

## Organisation et participation

Les PTT sont responsables du projet CMC dans son ensemble. La gestion du projet est confiée à la direction du projet CMC. Celle-ci est compétente pour la conduite, la coordination et le soutien du projet. Au niveau des communes, les PTT sont liés par contrat à des organisations institutionnelles locales. A l'échelle nationale, l'Association CMC (une soixantaine d'organisations économiques, politiques, culturelles et sociales) se charge de recueillir le soutien des milieux sociaux et politiques.

## Vue d'ensemble

Les projets auxquels les PTT ont accordé leur soutien devront être réalisés avant la fin de 1992. Les essais d'exploitation auront également dû être conduits avant cette échéance afin de pouvoir apprécier la fiabilité des projets. La notion de CMC subsistera au sein des PTT après que tous les projets auront été réalisés. Leur objectif est d'étendre les connaissances qu'ils ont acquises aux domaines politiques, économiques et de l'entreprise. A l'avenir, ces résultats seront pris en compte dans la planification d'entreprise.

## Claas intensifie son activité dans le domaine des machines de fenaïson



Les facteurs qualité, prix et performances doivent être parfaitement adaptés pour les machines de fenaïson. C'est le cas chez Claas, raison pour laquelle les machines de fenaïson Claas ont une position de leader sur le marché européen, et en particulier dans leur pays de production, l'Allemagne.

Les paysans suisses pourront désormais mieux profiter de la qualité et de la conception moderne de ces machines. En effet, la reprise de la représentation générale par Service Company SA à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1991 a permis d'élargir le réseau de revendeurs dans les différentes régions du pays, revendeurs qui vont dorénavant s'occuper très activement de la promotion et de l'entretien des produits de cette marque.

Avant de conclure une vente, le vendeur renseigne sur les données, les caractéristiques et les avantages techniques. Il présente les différents modèles sur

les stands d'expositions, distribue des prospectus, donne des conseils. Après la vente, il offre un service d'entretien irréprochable et de pièces détachées.

Le programme très complet de machines de fenaïson de Claas s'étend de la faucheuse à l'auto-chargeuse. Nous vous présentons ici quelques-uns de ses «fleurs»:

**La nouvelle pirouette Volto 540 HR** (largeur de travail, 5,40 m) garantit un rendement élevé à la surface, et une répartition propre. Elle est relevable hydrauliquement, et équipée de l'attelage CKL de Claas, grâce auquel le relevage 3-points est déchargé et le poids au giro est mieux soutenu. La position des «panneaux de bordures» peut être réglée hydrauliquement depuis le tracteur.

**Des andains épais avec Claas!** Les modèles Hydro 660 et 760 sont de véritables stars, avec des largeurs de travail jusqu'à 7,20 m.

Ils concrétisent enfin des rendements horaires que l'on attendait depuis longtemps. Le chariot contour – une innovation de Claas – stabilise la marche, même à vitesse élevée. La transition entre position de travail et de transport se fait hydrauliquement.

Le nouveau prospectus «Claas – Récolte de fourrage» vient de sortir en presse. Il permet un excellent aperçu du programme général des machines de récolte. Des prospectus isolés sont également à votre disposition.

*Importateur pour la Suisse:*  
*Service Company SA, Oberbipp*

## Revue des produits

### Les charrues Kverneland

Les charrues *Kverneland* ont déjà maintes fois fait la preuve de leur qualité. Cette qualité constitue la base de leur succès et de la position significative qu'elles occupent sur le marché mondial. Cette même notion de qualité s'applique à chaque étape, à chaque détail de leur fabrication, en particulier à la technique spéciale de carbonation utilisée lors du trempage. Cela fait des années que *Kverneland* a inventé la pointe de soc non seulement interchangeable, mais

encore réversible, et découvert la solution idéale en matière de protection des charrues réversibles contre les pierres (sécurité non-stop). Les charrues *Kverneland* «Variomat» occupent actuellement une position de leader sur le marché mondial.

Les nouvelles charrues légères *Kverneland* sont à la pointe de l'actualité et connaissent un grand succès, en particulier le modèle de charrue non-stop F80, conçu pour les sols légers à moyens et pourvu d'une nouvelle tête de rotation compacte. Le peu de puissance qu'elle requièrent pour

leur traction et leur aptitude au travail dans les pentes sont autant de qualité unanimement reconnues de ces charrues. Elles sont livrables en version bi- et tri-soc. Le nouveau modèle VD 80 ne pèse que 468 kg en version bi-soc, respectivement 580 kg en version tri-soc. La largeur de sillon est réglable de 30 à 45 cm par tranches de 5 cm. Une barre d'accouplement rapide fait partie de l'équipement standard. Ces deux modèles de charrues légères sont aussi livrables avec des versoirs ajourés.

*Service Company à Oberbipp*

### Technique Agricole

#### Editeur:

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)  
Werner Bühler, Directeur

#### Rédaction:

Ueli Zweifel

#### Service de traduction:

Franca Stalé

#### Adresse:

Case postale 53, 5223 Riniken  
Tél. 056 - 41 20 22  
Fax 056 - 41 67 31

#### Régie des annonces:

ASSA Annonces Suisse SA  
2, place Bel-Air, 1002 Lausanne  
Tél. 021 - 20 29 31  
Fax 021 - 20 09 33  
ou  
Moosstrasse 15, 6002 Lucerne  
Tél. 041 - 23 12 13  
Fax 041 - 23 12 33

#### Imprimerie et expédition:

Schill & Cie SA, 6002 Lucerne

Reproduction autorisée  
mentionnant la source et  
justificatif

#### Paraît 15 fois par an:

#### Prix de l'abonnement:

Suisse: Fr. 40.- par an  
Gratuit pour les membres ASETA  
Prix individuel pour l'étranger

**Le numéro 15/91 paraîtra  
le 13 décembre 1991**

**Dernier jour pour les ordres  
d'insertion: 29 novembre 91**



Le championnat du monde de labour 1991 s'est déroulé en Irlande du Nord. Le vainqueur de l'épreuve, le suédois Ulrik Olsson, utilisait une charrue *Kverneland* accouplée à un tracteur Massey Ferguson. Les deux concurrents helvétiques se classèrent au 21<sup>ème</sup> rang (Othmar Wanner) et au 53<sup>ème</sup> rang (Ueli Hagen).

Nous tenons à féliciter les deux laboureurs helvétiques de leur succès. Il faut beaucoup d'engagement, de volonté et de compétence pour participer avec succès à ce concours. Seuls les meilleurs laboureurs peuvent se mesurer à ce niveau, seules les meilleures charrues peuvent être couronnées championnes du monde.

**ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071 - 85 91 12**

**assa**

01 - 761 65 65

**1800 Vevey • Téléphone 021-921 72 33**

[illegible]

10 lignes = Fr. 50.—